# Chương trình Chăm sóc Chuyển tiếp

Cuốn sách mỏng này cho quý vị thông tin về Chương trình Chăm sóc Chuyển tiếp (TCP). Nó cũng giải thích các quyền hạn, trách nhiệm của quý vị và nên kỳ vọng điều gì.

**Liên lạc với chúng tôi**

|  |  |
| --- | --- |
| Nhân viên quản lý trường hợp: Jane Doe  XXXX XXX XXX (di động)  jane.doe@email.com | Nhân viên Quản lý Chương trình Chăm sóc Chuyển tiếp  03 9595 2307  TCP@health.vic.gov.au |

 **Tải thoả thuận này về máy tính của quý vị**

Quét mã QR

Để nhận tài liệu này ở định dạng khác, hãy gửi email tới [TCP@health.vic.gov.au](mailto:TCP@health.vic.gov.au) <TCP@health.vic.gov.au>



Chính phủ Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne, ủy quyền và phát hành.

© Tiểu bang Victoria, Úc, Bộ Y tế – Tháng 1 năm 2023

Có tại [www.health.vic.gov.au/publications/tcp-information-and-client-agreement-english](http://www.health.vic.gov.au/publications/tcp-information-and-client-agreement-english)

Định dạng hiện có: DOCX

# Chương trình Chăm sóc Chuyển tiếp (TCP) là gì?

TCP có thể giúp quý vị hồi phục sau khi ra viện, đạt được khả năng tự lập, và kết nối quý vị với các hỗ trợ cần thiết.

### **Cách tham gia**

1. Dịch vụ Đánh giá Chăm sóc Người cao niên (ACAS) sẽ xác nhận liệu quý vị có thể được nhận các dịch vụ TCP không.
2. Quý vị sẽ cần điền và ký vào thoả thuận TCP.
3. Chương trình sẽ bắt đầu ngay sau khi quý vị kết thúc thời gian nằm viện.
4. Quý vị có thể được nhận hỗ trợ tới **12 tuần** (84 ngày) trong thời gian quý vị hồi phục ở nhà, tại cơ sở chăm sóc người cao niên hay bệnh viện.
5. Quý vị sẽ có một kế hoạch chăm sóc trong đó mô tả các loại dịch vụ quý vị sẽ nhận được.
6. Quý vị có thể chuyển giữa các địa điểm hay các loại hình chăm sóc khác nhau khi nhu cầu của quý vị thay đổi.
7. Quý vị sẽ được giúp đỡ để tìm ra các lựa chọn chăm sóc dài hạn nếu quý vị cần đến nó.

### **Có hai loại hình chăm sóc mà quý vị có thể nhận được trong chương trình.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An icon of a house **Chăm sóc tại gia**  Quý vị sẽ nhận được sự chăm sóc tại nhà mình.  Các dịch vụ bao gồm:   * Điều dưỡng và chăm sóc thế tại nhà * Giúp lau chùi, nấu ăn hay tắm rửa * Đặt các cuộc hẹn y tế * Đi đến các cuộc hẹn hay hoạt động xã hội * Trị liệu từ các nhân viên y tế bổ trợ, như chuyên viên vật lý trị liệu * Các thiết bị hỗ trợ như thanh vịn, đoạn đường dốc hay thiết bị giúp về kiểm soát đại tiểu tiện  **Lệ phí** Quý vị sẽ phải trả 17,5% tiền trợ cấp hưu trí cho người độc thân hiện tại mỗi ngày. |  | An icon of a bed **Chăm sóc tại giường bệnh**  Quý vị sẽ nhận được sự chăm sóc ở bệnh viện hay cơ sở chăm sóc người cao niên.  Các dịch vụ bao gồm:   * Điều dưỡng và hỗ trợ khi cần * Giúp đỡ về thuốc thang * Giúp đỡ về các công việc hàng ngày như tắm hay đi bộ * Hỗ trợ bệnh suy giảm trí nhớ * Đặt các cuộc hẹn y tế * Trị liệu từ các nhân viên y tế bổ trợ, như chuyên viên vật lý trị liệu  **Lệ phí** Quý vị sẽ phải trả 85% tiền trợ cấp hưu trí cho người độc thân hiện tại mỗi ngày.  Quý vị cũng sẽ cần trả cho bất kỳ loại thuốc kê toa nào quý vị cần từ tiệm thuốc tây đã chọn. |

Chương trình **không** bao gồm các dịch vụ như:

✗ Bệnh lý học hay X quang (như xét nghiệm máu hoặc chụp x-quang)

✗ Đi lại bằng xe cứu thương từ nhà tới bệnh viện hay từ bệnh viện về nhà

✗ Thuốc kê toa hay phí trả cho tiệm thuốc

✗ Các cuộc hẹn gặp bác sĩ gia đình

# Kỳ vọng điều gì trong chương trình

Để tận dụng tối đa TCP, quý vị sẽ có những quyền hạn và trách nhiệm khác nhau.

## Nhân viên quản lý trường hợp của tôi làm những gì?

Nhân viên quản lý trường hợp là người liên lạc chủ yếu, người hỗ trợ và bênh vực quý vị trong thời gian tham gia chương trình.

Nhân viên quản lý trường hợp có thể giúp quý vị:

* Đề ra kế hoạch chăm sóc và cập nhật kế hoạch dựa trên nhu cầu của quý vị
* Đưa ra các quyết định ảnh hưởng đến sự chăm sóc của quý vị.
* Bênh vực cho các nhu cầu của quý vị và hỗ trợ quý vị về tình cảm.
* Chia sẻ và thực hiện các ý kiến phản hồi về việc chăm sóc quý vị
* Lập kế hoạch chăm sóc quý vị trước, bao gồm việc hiểu các giá trị và niềm tin của quý vị để nhóm chăm sóc có thể đưa ra quyết định thay cho quý vị nếu quý vị không thể quyết định
* Đề ra kế hoạch ra khỏi chương trình và thiết lập sự hỗ trợ dài hạn

Nhân viên quản lý trường hợp sẽ không đưa ra quyết định y tế về việc chăm sóc quý vị. Quý vị sẽ phối hợp với các chuyên viên y tế trong nhóm chăm sóc của mình để làm việc này.

## Thông tin của tôi sẽ được chia sẻ như thế nào?

Khi điền và ký vào thoả thuận, quý vị cho phép chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với:

* Bác sĩ gia đinh, chuyên viên y tế, Cơ sở Chăm sóc Người cao niên của Tôi (My Aged Care) và các cơ sở dịch vụ khác để chúng tôi có thể đáp ứng các nhu cầu chăm sóc của quý vị.
* Bộ Y tế và Chăm sóc Người cao niên của Chính phủ Liên bang, Uỷ ban Đặc trách Chất lượng Chăm sóc và An toàn cho Người cao niên và Bộ Y tế của Victoria, để họ có thể trợ cấp và đánh giá sự thành công của chương trình

## Tôi sẽ cần làm gì?

Quý vị sẽ có những trách nhiệm khác nhau khi tham gia chương trình. Quý vị sẽ cần:

* Chủ động làm việc hướng tới đạt mục tiêu trong kế hoạch chăm sóc của quý vị
* Chịu trách nhiệm về hành động và lựa chọn của chính mình
* Cho nhân viên quản lý trường hợp biết quý vị cần gì. Hãy nhờ giúp đỡ nếu quý vị cần giúp việc gì đó,
* Hãy nói cho nhóm chăm sóc biết nếu quý vị có yêu cầu cụ thể (ví dụ nếu quý vị muốn hút thuốc, thuốc lá điện tử hay uống rượu)
* Đối xử tôn trọng với nhóm chăm sóc, giống như cách quý vị muốn được đối xử
* Cung cấp cho nhóm chăm sóc một nơi làm việc an toàn và lành mạnh nếu quý vị sẽ hồi phục ở nhà

## Tôi có những quyền hạn gì?

Tất cả các khách hàng của TCP đều được bảo vệ quyền hạn của mình theo:

* Hiến chương về Quyền Chăm sóc Người cao niên
* Đạo luật Chăm sóc Người Cao niên của Chính phủ Liên bang 1997, Đạo luật Chăm sóc Người Cao niên (Các Quy định về Chuyển tiếp) 1997 và các Nguyên tắc của các Đạo luật
* Đạo luật về Hiến chương của Victoria về Nhân quyền và Trách nhiệm 2006
* Đạo luật Bảo vệ Quyền Riêng tư và Dữ liệu của Victoria 2014
* Đạo luật về Hồ sơ Y tế của Victoria 2001
* Đạo luật về Quyền Riêng tư của Chính phủ Liên bang 1988

# Các khoản phí và các khoản phải trả

Mặc dù TCP chủ yếu là do Chính phủ trợ cấp, quý vị **sẽ** cần phải trả một khoản phí cho phí tổn chăm sóc quý vị.

## Tôi sẽ cần phải trả những gì?

Quý vị sẽ cần phải trả các khoản phí dựa trên loại hình chăm sóc quý vị nhận được:

|  |  |
| --- | --- |
| An icon of a home | Đối với loại hình **chăm sóc tại gia** Nếu quý vị tham gia chương trình tại nhà, quý vị sẽ cần trả **17,5%** tiền trợ cấp hưu trí cho người độc thân hiện tại mỗi ngày. |
|  |  |
| An icon of a bed | Đối với loại hình **chăm sóc tại giường bệnh** Nếu quý vị tham gia chương trình tại cơ sở chăm sóc người cao niên hay bệnh viện, quý vị sẽ cần trả **85%** tiền trợ cấp hưu trí cho người độc thân hiện tại mỗi ngày.  Quý vị cũng sẽ cần trả cho bất kỳ loại thuốc kê toa nào quý vị cần từ tiệm thuốc tây đã chọn. |

Nếu không có tiền trợ cấp hưu trí, quý vị sẽ cần phải trả một *khoản phí hàng ngày* tương đương số phần trăm nêu trên.

TCP **không** được trả bởi:

✗ Medicare

✗ Bảo hiểm y tế tư

✗ Bộ Cựu Chiến binh

## Nếu tôi không trả được thì sao?

Các khoản phí của TCP có thể linh hoạt tuỳ theo hoàn cảnh riêng của quý vị. Nếu không thể trả phí, quý vị vẫn có thể tham gia chương trình.

Quý vị có thể nói chuyện với nhân viên quản lý trường hợp của mình về các lựa chọn khác nhau, kể cả việc giảm chi phí, hay xin thêm thời gian để trả tiền.

## Tôi sẽ trả bằng cách nào?

Quý vị sẽ nhận được hoá đơn và thêm thông tin về cách trả một khi bắt đầu chương trình.

Hoá đơn này sẽ bao gồm một khoản phí cho mỗi ngày quý vị tham gia chương trình, kể cả những ngày quý vị có thể không được chăm sóc, như kỳ nghỉ cuối tuần.

## Nếu tôi cần nghỉ thì sao?

Quý vị có thể nghỉ tối đa 7 ngày, đây có thể bao gồm thời gian nghỉ để tham gia các hoạt động xã hội hoặc nếu quý vị cần phải trở lại bệnh viện. Nghỉ một thời gian sẽ không làm thay đổi ngày kết thúc chương trình của quý vị.

Quý vị có thể sử dụng thời gian này như những ngày riêng lẻ, hoặc mấy ngày liên tục lâu hơn. Quý vị sẽ cần phải trả phí cho những ngày quý vị nghỉ tham gia chương trình.

# 

# Nhận giúp đỡ ở đâu

**Nhân viên quản lý trường hợp** của quý vị là người liên hệ chính cho chương trình, nhưng quý vị cũng có thể liên lạc với các tổ chức khác để nhận những loại hỗ trợ khác nhau.

## Để biết thông tin và hỗ trợ về các dịch vụ chăm sóc người cao niên

**My Aged Care (Chăm sóc người cao niên của Tôi)**

1800 200 422

8 giờ sáng đến 8 giờ tối thứ Hai đến thứ Sáu



10 giờ sáng đến 2 giờ chiều thứ Bảy

 [www.myagedcare.gov.au](http://www.myagedcare.gov.au)

## Đối với những người bị điếc và/hoặc gặp khó khăn trong việc nghe hay nói chuyện với những người dùng điện thoại

**Dịch vụ Tiếp âm Toàn Quốc (NRS)**

13 36 77

## Đối với các khiếu nại, quan ngại hay ý kiến phản hồi về chương trình

**Văn phòng Uỷ viên Đặc trách về Khiếu nại Y tế**

 1300 582 113

 [hcc.vic.gov.au](https://hcc.vic.gov.au/)

**Uỷ ban Đặc trách về Chất lượng Chăm sóc và An toàn cho Người Cao nhiên**

 1800 951 822

 [www.agedcarequality.gov.au](http://www.agedcarequality.gov.au/)

## Nếu quý vị cần hướng dẫn hay cần ai đó nói chuyện thay cho quý vị

**Đường dây Toàn quốc về Bênh vực Chăm sóc Người Cao niên**

1800 700 600

 [health.gov.au/our-work/national-aged-care-advocacy-program-nacap](https://www.health.gov.au/our-work/national-aged-care-advocacy-program-nacap)

**Cơ quan Bênh vực Quyền hạn của Người Cao niên**

 03 6902 3066

 [era.asn.au](https://era.asn.au/)

# Thoả thuận về Chương trình Chăm sóc Chuyển tiếp (TCP) Quyền hạn và nghĩa vụ

##### Các chi tiết về dịch vụ của TCP

###### Điền bằng chữ in hoa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Người được chăm sóc |  | Cơ sở cung cấp dịch vụ TCP |
|  |  |  |

##### Loại hình chăm sóc

###### Chỉ đánh dấu 🅇 vào một lựa chọn

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **☐**  An icon of a bed **Chăm sóc tại giường bệnh**   |  | | --- | | tại địa điểm TCP | |  | |  | ☐  An icon of a home **Chăm sóc tại gia** |

##### Người được chăm sóc đồng ý rằng họ:

###### Đọc và đánh dấu 🅇 tất cả các ô.

###### Quý vị có thể điền vào đây với tư cách là người được chăm sóc, hay là người đại diện nhân danh cho họ (ví dụ người chăm sóc, vợ/chồng).

☐ Sẽ tham gia chương trình

Điều này bao gồm liệu họ có được cho vào danh sách chờ để bắt đầu TCP không

☐ Hiểu cách thông tin của họ sẽ được chia sẻ như thế nào

Thông tin sẽ được chia sẻ với các chuyên viên y tế, My Aged Care và chính phủ

☐ Biết họ có những quyền gì

Điều này bao gồm các quyền hạn theo Hiến chương về Quyền Chăm sóc Người Cao niên

☐ Biết họ có những trách nhiệm gì

Điều này bao gồm phối hợp với nhân viên quản lý trường hợp để lập kế hoạch chăm sóc và kế hoạch ra khỏi chương trình

☐ Hiểu rằng họ hay cơ sở cung cấp dịch vụ cho họ có thể xem lại thoả thuận này để thay đổi

Cả cơ sở cung cấp dịch vụ và người được chăm sóc đều phải đồng ý về bất kỳ thay đổi nào bằng văn bản

☐ Hiểu rằng họ hay cơ sở cung cấp dịch vụ đều có thể kết thúc chương trình vào bất kỳ lúc nào

Nếu họ hay cơ sở cung cấp dịch vụ quyết định kết thúc chương trình, nhân viên quản lý trường hợp có thể cung cấp các lựa chọn chăm sóc khác và đảm bảo đáp ứng thời gian thông báo.

# Thoả thuận về Chương trình Chăm sóc Chuyển tiếp (TCP) Các khoản phí và các khoản phải trả

##### Phí và hoá đơn

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Phí chăm sóc hàng ngày |  | Hoá đơn sẽ đến từ |
| $ |  |  |

##### Thoả thuận về các khoản phí và các khoản phải trả

###### Đọc và đánh dấu 🅇 tất cả các ô để đồng ý

###### Quý vị có thể điền vào đây với tư cách là người được chăm sóc, hay là người đại diện nhân danh cho họ (ví dụ người chăm sóc, vợ/chồng).

☐ Tôi là người sẽ trả các khoản phí của TCP

☐ Tôi hiểu là phí hàng ngày bao gồm cả kỳ nghỉ cuối tuần và những ngày tôi có thể không nhận dịch vụ

☐ Tôi biết tôi có thể nhờ nhân viên quản lý trường hợp xem xét lại các khoản phí của TCP vào bất kỳ lúc nào nếu tôi không thể trả

☐ Tôi hiểu rằng các khoản phí này không được trả bởi Medicare, bảo hiểm sức khoẻ tư hay Bộ Cựu Chiến binh

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Riêng đối với loại hình chăm sóc tại giường bệnh**  ☐ Tôi sẽ trả cho bất kỳ loại thuốc kê toa cần thiết nào  Quý vị sẽ được gửi hoá đơn cho thuốc kê toa trong khi tham gia chương trình  ☐ Tôi hiểu rằng chi phí thuốc thang sẽ do tiệm thuốc tôi chọn quyết định   |  | | --- | | Tên tiệm thuốc | |  |  |  | | --- | | Địa chỉ tiệm thuốc | | Địa chỉ đường phố | |  | | Quận hay Thị trấn | |  | | Bang, Mã số Bưu điện | |  | |

# Thoả thuận về Chương trình Chăm sóc Chuyển tiếp (TCP) Các chi tiết cuối cùng và chữ ký

##### Các chi tiết của người trả phí

###### Điền bằng chữ in hoa

|  |
| --- |
| Họ tên |
|  |

###### 

|  |
| --- |
| Địa chỉ |
| Địa chỉ đường phố |
|  |
| Quận hay Thị trấn |
|  |
| Bang, Mã số Bưu điện |
|  |

###### 

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Số điện thoại |  | Địa chỉ email |
|  |  |  |

##### Tôi muốn nhận được hoá đơn bằng:

###### Chỉ đánh dấu 🅇 vào một lựa chọn

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **☐ Bưu điện** |  | **☐ Email** |

##### Ký tên và đề ngày tháng năm

###### Quý vị có thể ký với tư cách là người được chăm sóc, hay là người đại diện nhân danh cho họ (ví dụ người chăm sóc, vợ/chồng).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Chữ ký |  | Ngày |
|  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Chỉ dành cho người đại diện**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Tại sao người nhận chăm sóc không thể ký tên được? |  | Quan hệ giữa quý vị là như thế nào? (ví dụ người chăm sóc, vợ/chồng) | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Nhân chứng (ký) |  | Ngày | |  |  |  | |

|  |
| --- |
| Thoả thuận được điền cùng với nhân viên (chữ ký / tước hiệu / viết tên bằng chữ in hoa) |
|  |